

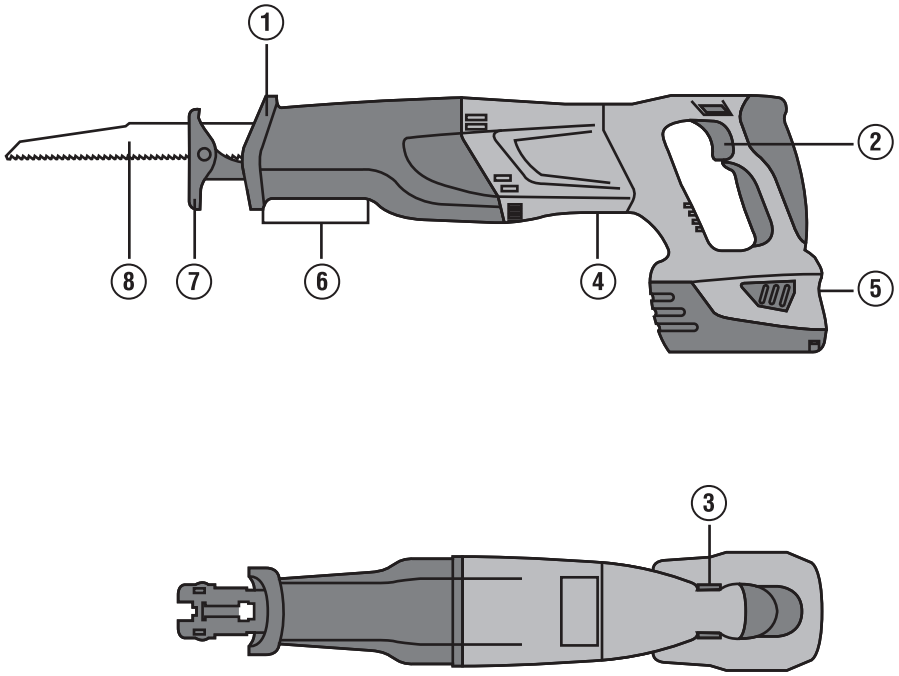
# HILTI

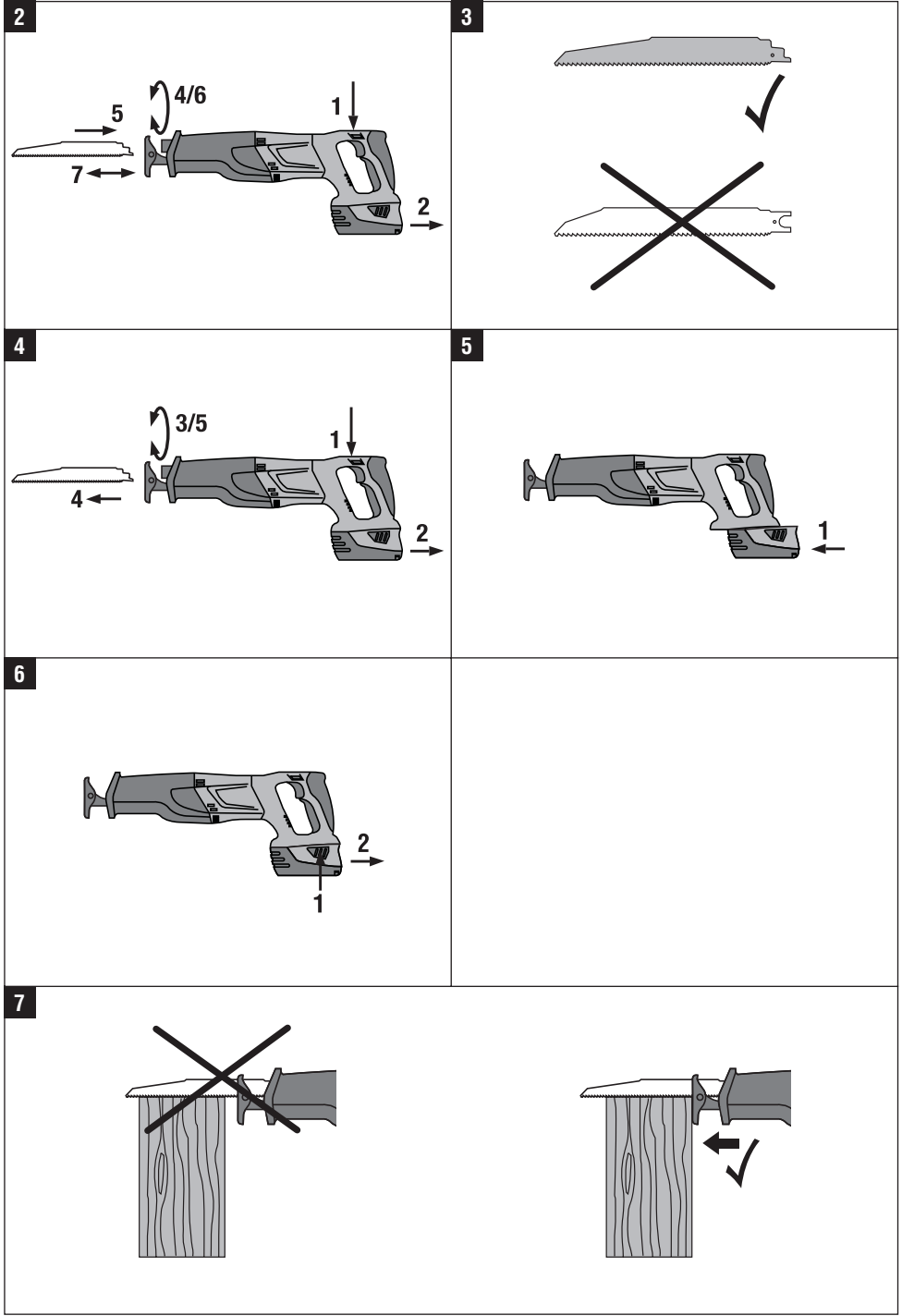
## WSR 22-A



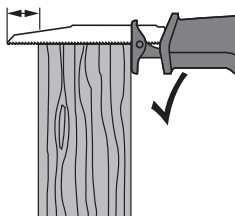
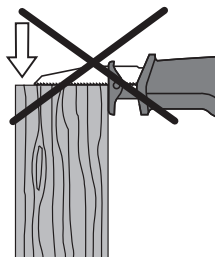
Ръководство за обслужване bg

CE

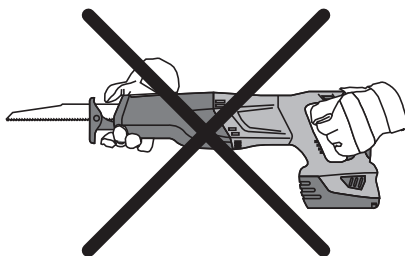
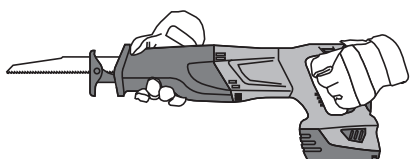




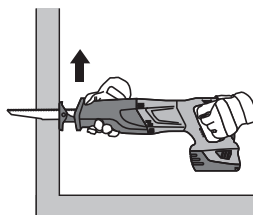
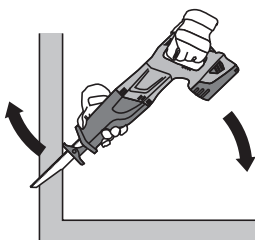
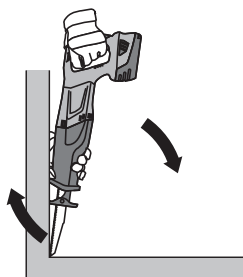
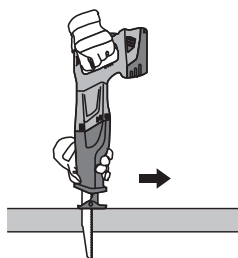
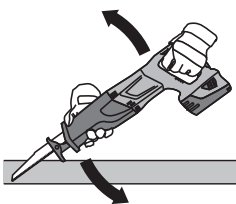
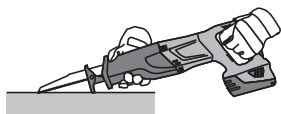
8



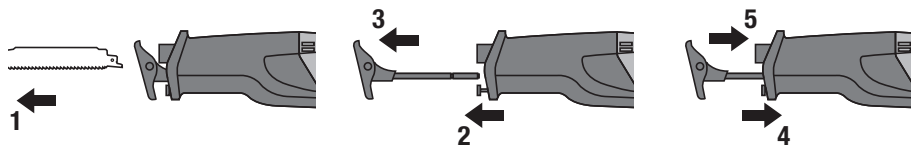
9



10



11



# ОРИГИНАЛНА ИНСТРУКЦИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ

## WSR 22-A Акумулаторен електрически трион

bg

**Преди работа прочетете настоящото Ръководство за експлоатация и съблюдавайте указанията в него.**

**Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с уреда.**

**Предавайте уреда на трети лица само заедно с Ръководството за експлоатация.**

| Съдържание                                     | Страница |
|--|----------|
| 1. Общи указания                               | 1        |
| 2. Описание                                    | 2        |
| 3. Резервни части                              | 3        |
| 4. Принадлежности                              | 4        |
| 5. Технически данни                            | 4        |
| 6. Указания за безопасност                     | 5        |
| 7. Въвеждане в експлоатация                    | 9        |
| 8. Експлоатация                                | 10       |
| 9. Обслужване и поддръжка на машината          | 12       |
| 10. Локализиране на повреди                    | 13       |
| 11. Третиране на отпадъци                      | 13       |
| 12. Гаранция от производителя за уредите       | 14       |
| 13. Декларация за съответствие с нормите на ЕС | 14       |

**1** Числата указват номерата на фигурите към текста. Тях ще намерите в сгънатата част на Ръководството за експлоатация. Разгънете я при изучаването му. В текста на настоящото Ръководство за експлоатация с наименованието »уред« винаги се обозначава акумулаторният електрически трион WSR 22-A.

**Елементи на уреда и органи за управление 1**

- 1 Заключване на инструмента/Патронник
- 2 Команден ключ
- 3 Блокиращ бутон
- 4 Типова табелка
- 5 Акумулатор
- 6 Предна област за хващане (защита за ръцете)
- 7 Опорен водач AVR
- 8 Нож

### 1. Общи указания

#### 1.1 Предупредителни надписи и тяхното значение

##### ОПАСНОСТ

Отнася се за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

##### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

##### ВНИМАНИЕ

Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети.

#### УКАЗАНИЕ

Препоръки при употреба и друга полезна информация.

#### 1.2 Обяснения на пиктограмите и други указания

##### Предупредителни знаци



Предупреждение за опасност от общ характер



Предупреждение за опасно електрическо напрежение



Предупреждение за гореща повърхност



Предупреждение за разяждащи материали

## Препоръчителни знаци



Да се използват защитни очила



Да се използва защитна каска



Да се използват антифони



Да се използват защитни ръкавици



Да се използва респиратор

## Символи



волт



Постоянен ток



Обороти на минута



Преди употреба да се прочете Ръководството за експлоатация



Отпадъците да се рециклират



Обороти



Отворена блокировка



Затворена блокировка

## Място на идентификационните данни върху уреда

Означението на типа и серийният номер са посочени върху табелката на уреда. Препишете тези данни във Вашето Ръководство за експлоатация и при възникнали въпроси винаги ги съобщавайте на нашето представителство или сервиз.

Тип:

Покोलение: 01

Сериен №.:

## 2. Описание

### 2.1 Употреба по предназначение

Уредът WSR 22-A представлява акумулаторен електрически трион за професионална употреба. Уредът се използва за рязане на дърво, наподобяващи дърво материали, метални материали, както и на пластмаси. Уредът е подходящ за работа както с дясната, така и с лявата ръка. Ергономичната ръкохватка от еластомер намалява умората и осигурява допълнителна защита срещу неволно изплъзване.

Уредът е предназначен за работа с две ръце.

Работното място може да е: спасителни служби, ведомства, селско и горско стопанство, строителна площадка, работилница, ремонтни дейности, преустройство и ново строителство, изграждане на метални и дървени конструкции, ВиК-съоръжения, отоплителни и климатични инсталации, където се извършват горепосочените дейности.

Не се разрешава рязане на тухли, бетон, газобетон, естествени камъни или керамични плочки.

Не използвайте уреда за рязане на тръбопроводи, които все още съдържат течности.

Не използвайте уреда за рязане в материали с неустановен състав.

Уредът е предназначен за професионална употреба и може да се използва, поддържа и обслужва само от оторизиран и обучен персонал. Този персонал трябва да бъде инструктиран специално за възникващите опасности при работа с уреда. Уредът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат използвани неправомерно от неквалифициран персонал и без съблюдаване на изискванията за работа.

За предотвратяване на наранявания използвайте само оригинални принадлежности и инструменти на Хилти.

Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да се обработват.

Съблюдавайте също и вашите национални изисквания за безопасност на труда.

Уредът може да се използва само в сухи помещения.

Не използвайте уреда на места, където има опасност от пожар и експлозия.

Не използвайте акумулаторите като източник на енергия за други странични потребители.

Спазвайте указанията за експлоатация, обслужване и поддръжка, посочени в Ръководството за експлоатация.

Не са разрешени никакви манипулации или промени по уреда.

## 2.2 Ключ

Команден ключ

Блокиращ бутон

## 2.3 Ръкохватки

Ръкохватка с гасене на вибрациите

## 2.4 В обема на доставката на стандартното оборудване влизат

- 1 Уред
- 1 Ръководство за експлоатация
- 1 Хилти-куфар

## 2.5 Състояние на зареждане на литиево-йонните акумулатори

| Светодиод - светещ постоянно | Светодиод - мигащ | Състояние на зареждане C |
|------------------------------|-------------------|--------------------------|
| Светодиоди 1,2,3,4           | -                 | $C \geq 75 \%$           |
| Светодиоди 1,2,3             | -                 | $50 \% \leq C < 75 \%$   |
| Светодиоди 1,2               | -                 | $25 \% \leq C < 50 \%$   |
| Светодиод 1                  | -                 | $10 \% \leq C < 25 \%$   |
| -                            | Светодиод 1       | $C < 10 \%$              |
| -                            | Светодиод 1       | Акумулаторът е прегрял   |

## 3. Резервни части

### Опорен водач AVR 1

7 Опорен водач AVR

408847



## 4. Принадлежности

|  |   |
|--|---|
| Ножове за рязане                               | с опашка 1/2"                             |
| Зарядно устройство за литиево-йонен акумулатор | C 4/36 или C 4/36-ACS, или C 4/36-ACS TPS |
| Акумулатор                                     | B 22/2.6 Li-Ion                           |
| Акумулатор                                     | B 22/1.6 литиево-йонен                    |

## 5. Технически данни

Запазени права за технически изменения!

| Уред  | WSR 22-A                           |
|---|------------------------------------|
| Номинално напрежение (постоянно напрежение)   | 21,6 V                             |
| Тегло в съответствие с EPTA-Procedure 01/2003 | 3,8 кг                             |
| Размери (Д x Ш x В)                           | 492 мм X 96 мм X 196 мм            |
| Обороти                                       | 0...3000/мин                       |
| Дължина на хода                               | 28 мм                              |
| Патронник                                     | Без ключ за 1/2" стандартни ножове |

| Акумулатор                            | B 22/2.6 Li-Ion | B 22/1.6 литиево-йонен |
|---------------------------------------|-----------------|------------------------|
| Номинално напрежение                  | 21,6 V          | 21,6 V                 |
| Капацитет                             | 2,6 Ah          | 1,6 Ah                 |
| Енергоресурс                          | 56,16 Wh        | 34,56 Wh               |
| Тегло                                 | 0,78 кг         | 0,48 кг                |
| Тип клетки                            | Литиево-йонен   | Литиево-йонен          |
| Блок с клетки (бр.)                   | 12              | 6                      |
| Контрол на температурата - зареждане  | да              | да                     |
| Контрол на температурата - разреждане | да              | да                     |

### УКАЗАНИЕ

Даденото в тези указания ниво на трептения е измерено съгласно метод за измерване по стандарт EN 60745 и може да се използва за сравнение на електроинструменти. Той е подходящ и за предварителна оценка на натоварването от трептения. Даденото ниво на трептения е представително за основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се ползва за други приложения с различни работни инструменти или при недостатъчна поддръжка, в нивото на трептенията може да има отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които уредът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни защитни мерки за работещия срещу въздействието на трептенията, като например: поддръжка на електроинструмента и работните инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

## Информация за шума и вибрациите (измерени по EN 60745):

|  |                           |
|--|---------------------------|
| Типово ниво на шумовата мощност по крива А                     | 93 dB (A)                 |
| Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива А.      | 82 dB (A)                 |
| Отклонение от посочените нива на звуково налягане              | 3 dB (A)                  |
| Триосови стойности на вибрациите (Векторна сума на вибрациите) | измерени по EN 60745-2-11 |
| Рязане на дървени плоскости, $a_{h, v}$                        | 16 м/сек <sup>2</sup>     |
| Отклонение (К) за рязане на дървени плоскости                  | 1,5 м/сек <sup>2</sup>    |
| Рязане на дървени греди, $a_{h, wv}$                           | 18 м/сек <sup>2</sup>     |
| Отклонение (К) за рязане на дървени греди                      | 1,5 м/сек <sup>2</sup>    |

bg

## 6. Указания за безопасност

### УКАЗАНИЕ

Указанията за безопасност в Раздел 6.1 съдържат всички общи указания за безопасност за електроуреди, посочени в Ръководството за експлоатация съгласно приложимите норми и стандарти. Поради това е възможно да има указания, които не се отнасят за този уред.

### 6.1 Общи указания за безопасност за електроинструменти

- a) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Запознайте се с всички указания за безопасност и инструкции. Неспазването на приведените по-долу указания за безопасност и инструкции може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.** Използването в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

### 6.1.1 Безопасност на работното място

- a) **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да доведат до злоупотреби.
- b) **Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда или на места, където има горими течности, газове или прах.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

- c) **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

### 6.1.2 Безопасност при работа с електроинструменти

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за контакта.** В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроинструменти, не използвайте адаптори за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от токов удар.
- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, пещи и хладилници.** Рискът от електрически удар се увеличава, когато тялото ви е заземено.
- c) **Предпазвайте електроинструментите от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) **Не използвайте кабела за цели, за които не е предназначен, например за носене на електроуред, за окачване или за издърпване на щепсела от контакта.** Предпазвайте кабела от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части на уреда. Повредени или усукани кабели увеличават риска от токов удар.
- e) **Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, подходящи за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от токов удар.

- f) Ако не можете да избегнете работа с електроуред в влажна среда, използвайте дефектокова защита. Използването на дефектокова защита намалява риска от електрически удар.

### 6.1.3 Безопасен начин на работа

- a) Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с електроинструмента може да доведе до изключително тежки наранявания.
- b) Работете със защитно работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътни затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони) – според вида и употребата на електроинструмента – намалява риска от злополука.
- c) Внимавайте да не включите електроинструмента случайно. Уверете се, че електроуредът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вдигнете или пренасяте. Ако при носене на електроинструмента държите пръста си върху пусковия прекъсвач или ако при включено положение свържете електроинструмента към електрозахранването, съществува опасност от злополука.
- d) Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички мощни инструменти или гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
- e) Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки един момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
- f) Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящите се звена на електроинструментите. Широките дрехи, украшенията и дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящите се звена.
- g) Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на

прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.

### 6.1.4 Използване и третиране на електроинструмента

- a) Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
- b) Не използвайте електроинструмент, чийто ключ е повреден. Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c) Извадете щепсела от контакта и/или акумулатора, преди да предприемете действия по настройка на уреда или смяна на принадлежностите, или преди да приберете уреда. Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- d) Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
- e) Отнасяйте се към електроинструментите грижливо. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от злополуките се дължат на недобре поддържани електроинструменти.
- f) Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление, не заклинват и се водят по-леко.
- g) Работете с електроинструменти, принадлежностите, сменяеми инструменти и т.н. съобразно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия, както и с дейностите, които трябва да бъдат извършени. Използването на електроинструменти за цели,

различни от предвидените от производителя, по-шишава опасността от злополука.

### 6.1.5 Използване и третиране на акумулаторния инструмент

- a) За зареждането на акумулаторните батерии използвайте само зарядните устройства, препоръчвани от производителя. За зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, може да възникне опасност от пожар, ако се използва с други акумулатори.
- b) За захранване на електроинструментите използвайте само предвидените за съответния модел акумулаторни батерии. Използването на различни акумулаторни батерии може да предизвика злополука и/или пожар.
- c) Неизползваните акумулаторни батерии не трябва да влизат в контакт с големи или малки метални предмети, например кламери, монети, ключове, пирони, винтове и др., тъй като те могат да предизвикат късо съединение. Късото съединение може да доведе до изгаряния или пожар.
- d) При неправилно използване на акумулаторната батерия от нея може да изтече електролит. Избягвайте контакта с него. Ако въпреки това на кожата Ви попадне електролит, изплакнете мястото обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ. Електролитът може да предизвика изгаряния на кожата

### 6.1.6 Сервиз

- a) Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части. По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

## 6.2 Допълнителни указания за безопасност

### 6.2.1 Безопасен начин на работа

- a) Носете антифони. Шумът може да доведе до загуба на слуха.
- b) Дръжте уреда за изолираните части на ръкохватките, когато извършвате работи, при които рещещият инструмент може да влезе в допир със скрити електрически кабели или със собствения захранващ кабел. Допирът до тоководещ кабел поставя под напрежение незащитените метални части на уреда и потребителят може да получи електрически удар.

- c) Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки. Поддържайте ръкохватките сухи, чисти и почистени от масла и смазки.
- d) Ако използвате уреда без прахоуловителния модул, при прахообразуващи работи сложете респиратор.
- e) Пратете почивки и гимнастика на пръстите за подобряване на кръвообращението в тях.
- f) Използвайте уреда само по предназначение и в изправно състояние.
- g) При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, защото при употреба инструментите се нагряват.
- h) Включвайте уреда едва след като е в работно положение.
- i) Активирайте блокиращия бутон при складиране и транспортиране на уреда.
- j) Избягвайте неволно пускане на уреда. Никога не носете уреда с пръст върху командния ключ. Когато уредът не се използва по време на пауза, преди работи по поддръжката, при смяна на инструментите и по време на транспортиране, акумулаторът трябва да се извади от уреда.
- k) Децата трябва да са инструктирани, че не бива да си играят с уреда.
- l) Уредът не е предназначен за употреба от деца или хора с крехка физика, които не са инструктирани.
- m) Прахове от материали, като съдържаща олово боя, някои видове дървесина и метали, могат да са вредни за здравето. При допир или вдишване на праховете могат да възникнат алергични реакции и/или заболявания на дихателните пътища на работещия и на намиращите се в близост лица. Някои прахове, като прах от дъб и бук, се считат за ракообразуващи, особено в комбинация с добавки за дървообработка (хромат, средства за дървесна защита). Съдържащ азбест материал трябва да се обработва само от специалисти. Използвайте по възможност прахоуловител. За да постигнете висока степен на прахоулавяне, използвайте подходящ, препоръчан от Хилти преносим прахоуловител за дървесни и/или минерални прахове, който е подходящ за дадения електроинструмент. Осигурете добро проветряване на работното място. Препоръчва се носенето на прахозащитна маска с филтър клас P2. Спазвайте местните разпоредби за обработваните материали.

### 6.2.2 Грижливо отношение към електроинструментите

- a) Застопорете детайла, който ще режете. Използвайте старги или менгеме, за да закрепите неподвижно детайла. По този начин закрепването е по-сигурно, отколкото при държане с ръка, а двете Ви ръце са свободни за работа с уреда.
- b) Проверявайте инструментите да имат подходяща система за захващане към патронника на уреда и да са надеждно фиксирани.

### 6.2.3 Специални указания за безопасност за електрически триони

- a) При работа водете уреда винаги в посока от тялото
- b) Никога не дръжте ръцете си пред или върху ножа.
- c) Никога не използвайте уреда за рязане в материали с неустановен състав и подсигурете отсечката за рязане да е свободна от препятствия. Ако ножът удари в скрит предмет, може да предизвика откат на уреда.
- d) При използване на адаптора за рязане на тръби (принадлежност) работете с умерен натиск и с подходяща скорост на рязане, особено при тръби с голям диаметър. По този начин се предотвратява прегряване на уреда.
- e) Уредът трябва да се притисне с опорния водач AVR към детайла за рязане. Това гарантира оптимална и безопасна работа.
- f) За предпазване от горещи стружки носете подходящо защитно облекло.
- g) Никога не използвайте уреда без функциониращ предпазител за ръцете.
- h) Преди работа се осведомете за степента на опасност на отделящия се прах. Използвайте промишлени прахоуловители с официално разрешен клас на защита, които отговарят на местните наредби за защита от прах.
- i) **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При рязане на тръби, например при кътене и работи по инсталациите, се уверете, че в тръбите няма течности, при необходимост ги източете. При рязане на тръби дръжте уреда по-високо от нивото на тръбата. Уредът не разполага със защита срещу влага. Ако при работа изтича течност, тя може да проникне в уреда и да предизвика късо съединение в него.
- j) **Не режете тухли, бетон, газобетон, естествени камъни или керамични плочки.**
- k) **Не използвайте уреда за рязане извън границите му на приложение и с неподходящи ин-**

струменти (Напр. ножове с неподходящи размери или които не са оборудвани с пасващите накрайници 1/2" за електрически триони).

- l) Когато не работите с уреда, винаги активирайте блокиращия бутон.

### 6.2.4 Грижливо отношение към акумулаторните уреди

- a) Спазвайте специалните нормативни изисквания за транспорт, съхранение и експлоатация на литиево-йонни акумулатори.
- b) Не излагайте акумулаторите на високи температури и огън. Има опасност от експлозия.
- c) Акумулаторите не трябва да се разглобяват и смачкват, да се нагреват над 80°C или да се изгарят. В противен случай има опасност от пожар, експлозия и изгаряне с киселина.
- d) **Не използвайте други акумулатори, освен предвидените за съответния уред.** При използване на други акумулатори или при използване на акумулаторите за други цели има опасност от възникване на пожар и експлозия.
- e) Повредени акумулатори (например акумулатори с пукнатини, счупени части, изкривени, хлътнали и / или прекалено издадени контакти) не трябва да се зареждат или използват.
- f) Използвайте само предвидените Хилти зарядни устройства, които са посочени в „Принадлежности“.
- g) Преди да поставите акумулатора в съответното зарядно устройство, проверете дали външните повърхности на акумулатора са чисти и сухи. За процеса на зареждане прочетете Ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

### 6.2.5 Безопасност при работа с електроинструменти



Преди започване на работата проверете работната област за скрито лежащи електрически кабели или тръби за водоснабдяване или газ, напр. с металотърсач. Външните метални части на уреда може да станат токопроводими, ако например по невнимание сте повредили електрически кабел. Това представлява сериозна опасност от възникване на електрически удар.

## 6.2.6 Работно място

Осигурете добро проветряване на работното място. Недостатъчно проветрени работни площадки може да предизвикат увреждане на здравето чрез прекомерно запрашаване.

## 6.2.7 Средства за персонална защита



Работещият с уреда и намиращите се в близост лица трябва да използват при употреба на уреда

подходящи защитни очила, защитна каска, анти-фони, предпазни ръкавици и лека респираторна маска.

bg

## 7. Въвеждане в експлоатация



### ОПАСНОСТ

При смяна на инструментите използвайте защитни ръкавици, защото при употреба инструментите се нагряват.

### 7.1 Смяна на ножа

#### ВНИМАНИЕ

Носете защитни ръкавици. Режещите ръбове на диска са остри. На режещите ръбове можете да се нараните.

#### 7.1.1 Поставяне на ножа 2 3

1. Активирайте блокиращия бутон.
2. Извадете акумулатора от уреда.
3. Проверете дали опашката на инструмента е чиста и леко смазана с грес. Ако се налага, почистете и смажете опашката.

**УКАЗАНИЕ** Използвайте само ножове с опашка 1/2" (Фигура 3).

4. Завъртете втулката на заключването на патронника в посока обратна на часовниковата стрелка и задръжте в това положение.
5. Поставете ножа в патронника с натискане отпред.
6. Освободете втулката на заключването на инструмента, докато щракне.

7. Проверете с дърпане дали ножът е закрепен правилно.

#### 7.1.2 Изваждане на ножа 4

1. Активирайте блокиращия бутон.
2. Извадете акумулатора от уреда.
3. Завъртете втулката на заключването на патронника в посока обратна на часовниковата стрелка и задръжте в това положение.
4. Издърпайте ножа напред от патронника.
5. Освободете втулката на заключването на инструмента, докато щракне.

#### 7.2 Внимателно боравене с акумулаторите

##### УКАЗАНИЕ

При ниски температури мощността на акумулаторите спада. Не работете с даден акумулатор до пълно спиране на машината. Своевременно преминайте на работа с втория акумулатор. Незабавно заредете акумулатора, за да е готов за следващата смяна.

По възможност съхранявайте акумулатора на хладно и сухо място. Никога не оставяйте акумулатора на слънце, върху нагревателни уреди или зад стъклени плоскости. При изтичане срока на годност акумулаторът трябва да се предаде и третира като отпадък съгласно изискванията.

### 7.3 Зареждане на акумулатора



bg

#### ОПАСНОСТ

Използвайте само предвидените акумулатори и зарядни устройства на Хилти, посочени в главата „Принадлежности“.

#### 7.3.1 Първоначално зареждане на нов акумулатор

Нов акумулатор следва непременно да бъде зареден първоначално напълно, за да могат клетките правилно да се формират. Неправилно първоначално зареждане на акумулатора може да доведе до трайно влошаване на капацитета му. За първоначалното зареждане прочетете Ръководството за експлоатация на съответното зарядно устройство.

#### 7.3.2 Повторно зареждане на акумулатор

Преди да поставите акумулатора в съответното зарядно устройство, проверете дали външните повърхности на акумулатора са чисти и сухи.

За процеса на зареждане прочетете Ръководството за експлоатация на зарядното устройство.

Литиево-йонните акумулатори могат да се използват по всяко време, дори и в частично заредено състояние. Степента на зареждане се индицира чрез светодиодите (виж Ръководството за експлоатация на зарядното устройство).

#### 7.4 Поставяне на акумулатора 5

#### ОПАСНОСТ

Използвайте само предвидените акумулатори и зарядни устройства на Хилти, посочени в главата „Принадлежности“.

#### ВНИМАНИЕ

Преди поставяне на акумулатора в уреда се уверете, контактите на акумулатора и уреда да са почистени от замърсяване и чужди тела.

1. Плъзнете акумулатора от задната страна в уреда, докато се чуе двойно шракване.
2. **ВНИМАНИЕ** Ако акумулаторът падне, може да причини наранявания на Вас или на други лица.  
Проверете надеждното закрепване на акумулатора в уреда.

#### 7.5 Отстраняване на акумулатора 6

1. Натиснете двата бутона за освобождаване.
2. Извадете акумулатора назад от уреда.

#### 7.6 Транспортиране и складиране на акумулатори

Издърпайте акумулатора от заключващата позиция (работна позиция) в първа позиция (транспортна позиция).

Ако отделяте акумулатора от уреда с цел транспортиране или складиране, уверете се, че контактите на акумулатора не са свързани на късо съединение. Извадете от куфарчето, от сандъчето за инструменти или от транспортната кутия незакрепени метални части, като напр. винтове, пирони, скоби, незакрепени накрайници за отвертки, жици или метални стружки, респ. претоварвателните контакти на тези части с акумулаторите.

При експедиция на акумулатори (автомобилен, железопътен, морски или въздушен транспорт) съблюдавайте действащите национални и международни транспортни разпоредби.

## 8. Експлоатация



#### УКАЗАНИЕ

За да осигурите качествено рязане и за да пазите уреда, използвайте само изправни ножове.

#### ВНИМАНИЕ

Не претоварвайте уреда. Вие ще работите по-добре и по-сигурно при регламентираната мощност.

#### ВНИМАНИЕ

Използвайте респираторна маска и защитни очила. Процесът на рязане води до завихряне на прах и



стърготини. Завихреният материал може да увреди дихателните пътища и очите.

### ВНИМАНИЕ

Прахове са опасни за здравето и могат да предизвикат заболявания на дихателните пътища и на кожата, и да причинят алергични реакции.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Някои прахове се считат за предизвикващи ракови заболявания. Такива са минералните прахове, праховете от дъбова и/или букова дървесина, особено когато съдържат добавки за дървообработването (хромати, средства за защита на дървен материал).

### ВНИМАНИЕ

**Носете антифони.** Уредът и процесът на рязане предизвикват силен шум. Шумът може да доведе до загуба на слуха.

### ВНИМАНИЕ

**Носете защитни ръкавици.** Режещите ръбове на диска са остри. На режещите ръбове можете да се нараните.

### ВНИМАНИЕ

**При работа водете уреда винаги в посока от тялото**

### ВНИМАНИЕ

**Отделяйте уреда от детайла едва когато е спрял напълно.**

### ВНИМАНИЕ

**Поставяйте уреда настрани едва когато е спрял напълно.**

### ВНИМАНИЕ

При продължителна работа ножът се нагорещява. **Носете защитни ръкавици.** При допир с ножа може да се изгорите.

## 8.1 Безопасно поведение 7 8 9

### ОПАСНОСТ

**Уредът трябва да се притисне с опорния водач AVR към детайла за рязане.** Това гарантира оптимална и безопасна работа.

### ОПАСНОСТ

**Постоянно използвайте ножове за рязане с дължини, които по време на работа винаги излизат извън размерите на детайла.** По този начин може да се предотврати възникването на прекалено силен откат.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Винаги дръжте уреда с две ръце за предвидените за целта ръкохватки. Никога не използвайте уреда без функциониращ предпазител за ръцете.** Съществува опасност, да се нараните от заключването на инструмента/ патронника.

## 8.2 Пускане

1. Деактивирайте блокиращия бутон.
2. Натиснете командния ключ.

## 8.3 Спиране

1. Отпуснете командния ключ.
2. Активирайте блокиращия бутон.

## 8.4 Рязане с потапяне 10

### ВНИМАНИЕ

**При рязането с потапяне обезопасете участъка в посока назад. Използвайте само подходящи (по възможност къси) ножове за рязане.**

Използвайте метода за рязане с потапяне само за меки материали. Необходимо е известно умение, за да се направят срезове при включен уред без предварително пробиване на отвор. Това е възможно само с къси ножове. Имате възможност да използвате уреда от две положение за рязане с потапяне, в нормално положение или в обратно положение.

1. Поставете уреда с предния ръб на опорния водач AVR върху детайла за рязане.
2. Задействайте блокиращия бутон.
3. Натиснете командния ключ.
4. Притиснете уреда силно към детайла и го потапят в материала с постепенно намаляване на ъгъла. Важно е уредът да е включен и да е достигнал обороти, преди да допрете ножа до детайла. В противен случай уредът може да блокира.
5. Когато сте пробили детайла, върнете уреда в нормално работно положение (опорният водач AVR да е прилепнал плътно към повърхността) и продължете рязането по линията за рязане.



## 9. Обслужване и поддръжка на машината

### ВНИМАНИЕ

Преди започване на работите по почистване отстранете акумулатора, за да предотвратите неволно пускане на уреда!

#### 9.1 Указания за обслужване

Ножовете, и по-специално накрайниците им, трябва да се поддържат чисти и в изрядно състояние, за да се осигури безаварийно действие на патронника.

Пазете патронника чист.

Фабрично уредът се доставя достатъчно смазан. При силно натоварване за продължителен период се препоръчва уредът да се даде на проверка в сервиз на Хилти. С това се удължава срокът му на годност и се избягват излишни разходи за ремонт.

#### 9.2 Обслужване на уреда

### ВНИМАНИЕ

Поддържайте уреда и най-вече повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масла и смазки. Не използвайте почистващи средства, съдържащи силикон.

Външният корпус на уреда е направен от удароустойчива пластмаса. Ръкохватките са от еластомерен материал.

Никога не работете с уреда при запушени вентилационни отвори! Почиствайте ги внимателно със суха четка. Не допускате попадането на чужди тела във вътрешността на уреда. Редовно почиствайте уреда с леко навлажнена кърпа. Не използвайте пръскачки, пароструйки или течаща вода при почистване! Те могат да нарушат електрическата безопасност на уреда.

#### 9.3 Грижи за литиево-йонни акумулатори

Не допускате проникване на влага.

Преди използване за първи път заредете акумулатора докрай.

За да постигнете максимален срок на живот на акумулаторите прекратявайте разряда незабавно при явно спадане на мощността на уреда.

### УКАЗАНИЕ

При по-нататъшното използване на уреда разреждането автоматично се прекратява, преди да се стигне до увреждане на клетките.

Зареждайте акумулаторите с разрешените Хилти зарядни устройства за литиево-йонни акумулатори.

### УКАЗАНИЕ

- Не е необходимо извършване на възобновяващо зареждане, за разлика от NiCd или NiMH акумулатори.

- Прекъсването на процеса на зареждане не понижава срока на живот на акумулаторите.

- Процесът на зареждане може да бъде стартиран по всяко време, без това да влоши срока на живот на акумулатора. В отличие от NiCd или NiMH акумулатори няма "ефект на запомняне".

- Най-подходящо е акумулаторите да се съхраняват напълно заредени на хладно и сухо място. Съхраняването на акумулаторите при по-високи температури на околната среда (зад стъклени прозорци) не е подходящо, снижава срока на живот на акумулаторите и увеличава степента на саморазряд на клетките.

- Ако акумулаторът не се зарежда докрай, капацитетът му е намалал вследствие на стареене или претоварване. С такъв акумулатор все още може да се работи, но своевременно би трябвало да го замените с нов.

#### 9.4 Поддръжка

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

Редовно преглеждайте всички външни елементи на уреда за повреди и се уверете в изправността на елементите за управление. Не работете с машината, ако има повреда или елементите за управление не са изправни. Дайте уреда на поправка в сервиз на "Хилти".

#### 9.5 Смяна на опорния водач AVR

При нужда опорният водач AVR може да бъде сменен. За да смените водача, активирайте блокиращия бутон и отстранете акумулатора от уреда.

1. Активирайте блокиращия бутон
2. Отстранете акумулатора.
3. Отстранете ножа.

4. Издърпайте напред правоъгълния пластмасов щифт. Той се намира между двата направляващи щифта на опорния водач AVR.
5. Извадете опорния водач AVR.
6. Притиснете правоъгълната пластмасова част в първоначалната позиция.

7. Вкарайте изцяло леко омасления опорен водач AVR във водилото.
8. Внимавайте опорният водач да е застопорен.

#### 9.6 Контрол след обслужване и поддръжка

След извършване на работи по обслужване и поддръжка следва да се провери дали всички защитни системи са поставени и са изправни.

bg

## 10. Локализиране на повреди

| Неизправност                             | Възможна причина                                   | Отстраняване  |
|--|--|---|
| Уредът не се включва                     | Пусковият ключ е повреден.                         | Да се провери и при нужда да се даде на поправка на електроспециалист.                                |
|  | Акумулаторът не е поставен надлежно или е изтощен. | Акумулаторът трябва да се застопори с ясно "двойно щракване", респ. акумулаторът трябва да се зареди. |
|  | Блокиращият бутон не е задействан.                 | Блокиращият бутон е задействан.   |
| Уредът не работи с пълна мощност         | Пусковият ключ не е натиснат докрай.               | Натиснете командния ключ докрай.  |
|  | Акумулаторът е разреден.                           | Сменете акумулатора и заредете празния акумулатор.  |
| Ножът не може да се извади от патронника | Втулката за заключването не е завъртяна докрай     | Завъртете втулката на заключването докрай и извадете ножа.  |

## 11. Третиране на отпадъци

### ВНИМАНИЕ

При неправилно третиране на отпадъците от оборудването могат да възникнат следните ситуации: При изгаряне на частите от пластмаси може да се отделят отровни газове, които могат да доведат до заболявания на хората. Батериите могат да експлодират и с това да предизвикат отравяния, изгаряния, разяждания или замърсяване на околната среда, ако бъдат повредени или силно загрети. С неправилното изхвърляне на оборудването Вие създавате възможност уредът да бъде използван неправилно от некомпетентни лица. Те може да наранят тежко себе си или други лица или да замърсят околната среда.

### ВНИМАНИЕ

Незабавно предавайте на отпадъци дефектните акумулатори. Дръжте ги далеч от достъпа на деца. Не разглобявайте и не изгаряйте акумулаторите.

### ВНИМАНИЕ

Предавайте акумулаторите на отпадъци съгласно националните разпоредби или връщайте изразходваните акумулатори обратно на Хилти.



bg

В по-голямата си част уредите на Хилти са произведени от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата Хилти вече е създавала организация за изкупуване на Вашите употребявани уреди. По тези въпроси се обърнете към центъра за клиентско обслужване на Хилти или към търговско-техническия Ви консултант.



Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електроуреди заедно с битови отпадъци!

Съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда.

## 12. Гаранция от производителя за уредите

Хилти гарантира, че доставеният уред е без дефекти в материала и производствени дефекти. Тази гаранция важи само при условие, че уредът се използва правилно, поддържа се и се почиства съобразно Ръководството за експлоатация на Хилти, и се съблюдава техническата цялост на уреда, т.е. използват се само оригинални консумативи, резервни части и принадлежности на Хилти.

Настоящата гаранция включва безплатен ремонт или безплатна подмяна на дефектиралите части през целия период на експлоатация на уреда. Части, които подлежат на нормално износване, не се обхващат от настоящата гаранция.

**Всякакви претенции от друго естество са изключени, ако не са налице други задължителни местни**

**разпоредби. По-специално Хилти не носи отговорност за преки или косвени дефекти или повреди, загуби или разходи във връзка с използването или поради невъзможността за използване на уреда за някаква цел. Изрично се изключват всякакви неофициални уверения, че уредът може да се използва или е подходящ за определена цел.**

При установяване на даден дефект уредът или отделните му части трябва да се изпратят незабавно за ремонт или подмяна на съответния доставчик на Хилти.

Настоящата гаранция обхваща всички гаранционни задължения от страна на Хилти и замества всички предишни или настоящи декларации, писмени или устни уговорки относно гаранцията.

## 13. Декларация за съответствие с нормите на ЕС

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| Обозначение:            | Акумулаторен електрически трион |
| Обозначение на типа:    | WSR 22-A                        |
| Година на производство: | 2009                            |

Декларираме на собствена отговорност, че този продукт отговаря на следните директиви и стандарти: до 28.12.2009 98/37/EG, от 29.12.2009 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/66/EG, EN 60745-1, EN 60745-2-11, EN 55014-1, EN 55014-2.

Hilti Corporation

Dietmar Sartor  
Head of BA Quality and Process Management  
Business Area Electric Tools & Accessories  
04 2009

Roman Haenggi  
Senior Vice President

Business Unit Cordless and Cutting

04 2009

# HILTI

## Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423 / 234 21 11

Fax: +423 / 234 29 65

[www.hilti.com](http://www.hilti.com)



408057